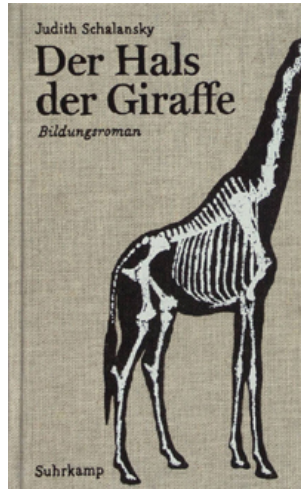


Literarische Begegnungen Aachen - Lüttich - der "Lütticher Vorentscheid" 2013

Literarische Begegnungen Aachen - Lüttich - der "Lütticher Vorentscheid" 2013



Am 1. Oktober 2013 hat das Centre d'Études Allemandes an der Universität Lüttich die zweite "Literarische Begegnung Aachen - Lüttich" veranstaltet. Beim ersten Mal waren auf Initiative von Vera Viehöver (Universität Lüttich, CEA) und Stephanie Jordans (RWTH Aachen University) einige Lütticher Studenten und Dozenten nach Aachen gereist, um über den Roman **Der Hals der Giraffe von Judith Schalansky** zu diskutieren. Diesmal war also Lüttich an der Reihe, die Aachener einzuladen.

Diese zweite Begegnung, die im Rahmen des Deutschlandjahres stattfand, hatte ein ganz besonderes Thema: Es ging darum, im schon zur Tradition gewordenen "Lütticher Vorentscheid" mit den Teilnehmern des Literarischen Salons den Favoriten für den Deutschen Buchpreis zu küren, der jedes Jahr zu Beginn der Frankfurter Buchmesse vom Börsenverein des Deutschen Buchhandels für den angeblich besten Roman des Jahres auf dem deutschen Buchmarkt verliehen wird. Besonderheit war also, dass in diesem Jahr Aachener dabei waren und zusammen mit den Lüttichern abstimmten.

Um 15 Uhr 30 war die Salle de l'Horloge bis auf den letzten Platz besetzt: Nachdem Vera Viehöver die Gäste wie auch die Lütticher Teilnehmer

Rencontres Littéraires Aix-la-Chapelle - Liège : le « Vote Liégeois » 2013



Ce premier octobre, le Centre d'Études Allemandes de l'Université de Liège organisait la deuxième Rencontre Littéraire Aix-la-Chapelle -Liège. Lors du premier volet, à l'initiative de Vera Viehöver (de l'ULg, CEA) et de Stephanie Jordans (de l'Université d'Aix-la-Chapelle), des étudiants et enseignants liégeois s'étaient rendus à Aix-la-Chapelle pour discuter du roman **Der Hals der Giraffe de Judith Schalansky**. Cette fois-ci, c'était au tour de Liège d'accueillir les Aixois.

Cette deuxième rencontre, organisée dans le cadre de l'Année de l'Allemagne à l'ULg, avait un thème particulier : il s'agissait de procéder au désormais traditionnel « Vote Liégeois », au cours duquel les participants au Salon Littéraire choisissent leur favori pour le célèbre Deutscher Buchpreis, prix que le Börsenverein des Deutschen Buchhandels décerne chaque année, au début de la foire du livre de Francfort, à l'ouvrage considéré comme le meilleur sur le marché du livre allemand. La spécificité de cette édition 2013 du « Vote Liégeois » était la présence et le soutien des Aixois.

À quinze heures trente, la Salle de l'Horloge était comble : étudiants et enseignants d' Aix-la-Chapelle étaient arrivés pour se joindre aux Liégeois. Après un mot d'accueil de Vera Viehöver, c'est

begrüßt hatte, hatte Karin Houscheid das Wort, die sich zur Zeit im Rahmen ihrer Dissertation mit Literaturpreisen beschäftigt: Sie erläuterte kurz die Besonderheiten des Deutschen Buchpreis - der offen auch kommerzielle Ziele verfolgt - und dessen Auswirkungen auf die Verkaufszahlen.



Rund drei Stunden dauerte die Diskussion, bei der über jedes einzelne der sechs Romane der Short List anhand der zuvor gelesenen Romananfänge diskutiert wurde. Dass die Diskussion so lebhaft war, lag vor allem an der regen Beteiligung der Studenten, die immer wieder das Wort ergriffen, um mit großem Enthusiasmus ihre Meinung über die Bücher zu verteidigen oder auf die Äußerungen anderer zu reagieren. Alle sechs Romane hatten Fürsprecher und Kritiker, doch zeichneten sich schon bald gewisse Tendenzen ab. Nachdem über alle Bücher debattiert worden war, schritt man zum eigentlichen "Vote Liégeois". Jeder Teilnehmer sollte seine Stimme dem Roman geben, den er für den besten bzw. vielversprechendsten hielt. Und hier das Ergebnis: Wenn es nach Aachen und Lüttich ginge, bekäme Marion Poschmann für *Die Sonnenposition* den Deutschen Buchpreis. Auf den Plätzen zwei und drei folgten zwei weitere weibliche Autoren: Terézia Mora mit *Das Ungeheuer*

Karin Houscheid qui a introduit la séance par une présentation du Buchpreis, de ses buts ouvertement commerciaux et de ses effets sur les ventes de livres, un sujet qu'elle explore dans sa thèse de doctorat.

Durant les quasiment trois heures de débat, chacun des six livres repris dans la « short list » du Buchpreis ont été discutés sur la base d'extraits lus auparavant par les participants. Si le débat était si animé, c'est grâce à l'implication des étudiants qui ont pris plusieurs fois la parole avec enthousiasme pour défendre leurs opinions littéraires et réagir aux interventions d'autrui. Chacun des livres présentés a recueilli des voix favorables et critiques, même si certaines tendances se dessinaient déjà. Une fois le dernier roman débattu, l'assemblée a procédé au « Vote Liégeois » proprement dit : chacun a choisi son roman favori ou celui qui, parmi les six candidats, apparaissait comme le plus prometteur. Et cette année, Liège et Aix-la-Chapelle ont élu *Die Sonnenposition* de Marion Poschmann comme leur vainqueur du Buchpreis. Suivent deux autres auteurs féminins : Terezia Mora avec *Das Ungeheuer* et enfin Monika Zeiner et son *Die Ordnung der Sterne über Como* en troisième position.

Le roman de Marion Poschmann raconte l'histoire d'un psychiatre engagé par un centre situé dans un ancien château baroque délabré. On y suit les errances nocturnes du personnage principal, qui perd lui aussi pied suite à la mort d'un ami. Ce livre a été plébiscité par les votants pour son style et la façon dont il joue avec la langue, mais aussi pour sa description captivante du milieu psychiatrique : l'espace, le temps et les expériences sensorielles y sont décrits selon un point de vue psychologique instable et déstabilisant. Plusieurs participants ont insisté sur l'attente que crée ce roman, l'aspiration dans laquelle il entraîne son lecteur qui désire toujours en savoir plus sur le déroulement de l'histoire.

Après cette ronde de discussions littéraires, les invités ont pu apprécier une petite visite guidée des beaux coins liégeois suivie d'un souper - à base

und Monika Zeiner mit *Die Ordnung der Sterne über Como*.



de spécialités liégeoises comme il se doit. Aixois et Liégeois se sont quittés avec des promesses de collaborations dans le cadre de prochaines manifestations du Ciné-club et du Salon Littéraire organisés par le Centre d'Études Allemandes. Sans doute a-t-on posé là les bases d'une merveilleuse amitié entre les deux universités... Une question reste toutefois ouverte : le jury allemand du Buchpreis suivra-t-il notre Vote Liégeois ?

Pour le Centre d'Études Allemandes, Bruno Dupont et Valérie Leyh

PS : Le réel vainqueur du Deutscher Buchpreis vient à peine d'être dévoilé : il s'agit de... Terézia Mora pour son roman *Das Ungeheuer* !



Der Roman von Marion Poschmann erzählt die Geschichte eines Psychiaters aus dem Westen, der als Arzt in eine Anstalt kommt, die sich in einem heruntergekommenen Barockschloss auf dem Gebiet der ehemaligen DDR befindet. Der Leser wird Zeuge der nächtlichen Wanderungen der Hauptfigur, die nach dem Tod eines Freundes

selbst mehr und mehr den Boden unter den Füßen verliert. Diejenigen, die diesen Roman auf Platz eins setzten, lobten daran den ausgefeilten Stil und das Spiel mit der Sprache, aber auch die faszinierende Beschreibung der Welt der Psychiatrie. Zeit, Raum und sinnliche Wahrnehmungen werden in diesem Roman von einem instabilen - und destabilisierenden - psychologischen Standpunkt aus beschrieben. Mehrere Teilnehmer hoben hervor, dass die Autorin eine enorme Spannung erzeuge, so dass der Leser mitgerissen werde und immer mehr über den weiteren Verlauf der Geschichte wissen wolle.

Nach dieser literarischen Diskussionsrunde führten wir die Aachener Besucher zu einigen Sehenswürdigkeiten in der Innenstadt von Lüttich, bevor alle zusammen - wie es sich gehört - in ein traditionelles Lütticher Lokal einkehrten, um dort die berühmten boulets frites zu genießen. Aachener und Lütticher tauschten Adressen und verabredeten, sich in Zukunft wieder zu treffen, z.B. im Rahmen des Ciné-club allemand oder beim Literarischen Salon. Ganz offensichtlich war dies der Beginn einer wunderbaren Freundschaft zwischen den beiden Germanistischen Seminaren... Eine Frage blieb allerdings offen: Wird die deutsche Jury des Buchpreises sich dem Vote Liégeois anschließen?

Für das Centre d'Études Allemandes, Bruno Dupont und Valérie Leyh

PS : Soeben wird der wirkliche Gewinner des Deutschen Buchpreises bekannt gegeben: Es ist
Terézia Mora für *Das Ungeheuer!*



Valérie Leyh est doctorante FNRS à l'Université de Liège. Ses principales recherches portent sur la littérature du réalisme allemand (Theodor Storm, Adalbert Stifter, Theodor Fontane) et sur la littérature du modernisme viennois.



Bruno Dupont est chercheur en langue et littérature allemandes modernes. Ses recherches doctorales portent sur la représentation de l'ordinateur ainsi que des nouvelles technologies et médias dans la littérature allemande contemporaine.